

Úradný vestník

Európskej únie

L 332



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

15. decembra 2011

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 1306/2011 z 12. decembra 2011, ktorým sa spresňuje pôsobnosť konečného antidumpingového cla na dovoz určitých kompresorov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike uloženého nariadením (ES) č. 261/2008**..... 1
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1307/2011 zo 14. decembra 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 6
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1308/2011 zo 14. decembra 2011, ktorým sa stanovuje pridelovací koeficient, zamietajú ďalšie žiadosti a ukončuje obdobie na predkladanie žiadostí pre dostupné množstvá cukru mimo kvóty, ktoré sa majú predať na trhu Únie pri zníženom poplatku za nadbytočné množstvo počas hospodárskeho roku 2011/2012 8
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1309/2011 zo 14. decembra 2011, ktorým sa stanovuje pridelovací koeficient, zamietajú ďalšie žiadosti a ukončuje obdobie na predkladanie žiadostí pre dostupné množstvá izoglukózy mimo kvóty, ktoré sa majú predať na trhu Únie pri zníženom poplatku za nadbytočné množstvo počas hospodárskeho roku 2011/2012 9

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

ROZHODNUTIA

2011/836/SZBP:

- ★ **Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru BiH/18/2011 z 2. decembra 2011 o vymenovaní veliteľa ozbrojených síl EÚ pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine** 10

2011/837/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 12. decembra 2011, ktorým sa opravuje rozhodnutie 2010/399/EÚ, ktorým sa z financovania Európskou úniou vylučujú niektoré výdavky vynaložené členskými štátmi v rámci Záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF), v rámci Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) a Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) [oznámené pod číslom K(2011) 9130]** 11

2011/838/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 13. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/855/ES, pokiaľ ide o obdobie uplatňovania opatrení na kontrolu zdravia zvierat v súvislosti s klasickým morom ošípaných v určitých členských štátoch [oznámené pod číslom K(2011) 9128] ⁽¹⁾** 13

III Iné akty

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

- ★ **Rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 532/09/COL zo 16. decembra 2009, ktorým sa sedemdesiaty šiestykrát menia a dopĺňajú procesné a hmotné pravidlá v oblasti štátnej pomoci zavedením novej kapitoly o kritériách pre analýzu zlučiteľnosti štátnej pomoci pre zamestnávanie znevýhodnených pracovníkov a pracovníkov so zdravotným postihnutím podliehajúcej individuálnej notifikačnej povinnosti** 14
- ★ **Rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 57/11/COL z 2. marca 2011, ktorým sa osemdesiaty druhýkrát menia a dopĺňajú procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci zavedením novej kapitoly o uplatňovaní pravidiel pre štátnu pomoc na podporné opatrenia v prospech bánk v súvislosti s finančnou krízou od 1. januára 2011** 20



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1306/2011

z 12. decembra 2011,

ktorým sa spresňuje pôsobnosť konečného antidumpingového cla na dovoz určitých kompresorov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike uloženého nariadením (ES) č. 261/2008

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

„príslušné opatrenie“ a/alebo „konečné nariadenie“). Platnosť príslušného opatrenia uplynula 21. marca 2010 ⁽⁴⁾.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

2. Opätovné otvorenie pôvodného prešetrovania

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 9 a článok 14 ods. 3,

- (3) Komisia z vlastného podnetu opätovne otvorila pôvodné prešetrovanie po tom, ako niektorí dovozcovia kompresorov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČLR“) vyjadrili obavy v súvislosti s antidumpingovým clom uplatňovaným na dovoz tzv. minikompresorov, t. j. kompresorov bez nádrže, ktoré sú schopné pracovať z 12 V napájania (ďalej len „minikompresory“).

so zreteľom na návrh, ktorý predložila Európska komisia (ďalej len „Komisia“) po porade s poradným výborom,

- (4) Hoci minikompresory spadajú pod výslovnú definíciu príslušného výrobku podľa článku 1 konečného nariadenia, informácie, ktoré mala Komisia k dispozícii, naznačovali, že minikompresory sa zrejme odlišujú od iných kompresorov podliehajúcich príslušnému opatreniu (ďalej len „iné kompresory podliehajúce príslušnému opatreniu“).

keďže:

A. POSTUP**1. Pôvodné prešetrovanie a antidumpingové clo**

- (1) Komisia 21. decembra 2006 prostredníctvom oznámenia, ktoré bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾, oznámila začatie antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu určitých kompresorov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „pôvodné prešetrovanie“).

- (5) Preto sa považovalo za vhodné čiastočné opätovné otvorenie prešetrovania, pokiaľ ide o spresnenie definície výrobku, pričom záver v tejto veci bude mať prípadne spätný účinok ku dňu uloženia príslušného opatrenia.

- (2) Rada uložila nariadením (ES) č. 261/2008 ⁽³⁾ konečné antidumpingové clo na dovoz určitých kompresorov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len

3. Súčasné prešetrovanie

- (6) Komisia po porade s poradným výborom prostredníctvom oznámenia, ktoré bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽⁵⁾, oznámila čiastočné opätovné otvorenie antidumpingového prešetrovania týkajúceho sa dovozu určitých kompresorov s pôvodom v ČLR, začaté podľa článku 5 základného nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 314, 21.12.2006, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 81, 20.3.2008, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 73, 23.3.2010, s. 39.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 98, 30.3.2011, s. 22.

- (7) Komisia o začatí konania upovedomila všetky strany, ktoré spolupracovali v pôvodnom prešetrovaní, a tiež orgány ČLR. Zainteresované strany dostali príležitosť písomne oznámiť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie v rámci lehoty stanovenej v oznámení o začatí konania.
- (8) Všetky zainteresované strany, ktoré o to požiadali a preukázali, že by z konkrétnych dôvodov mali byť vypočuté, boli vypočuté.
- (9) Boli prijaté podania od pätnástich zainteresovaných strán, keď tento počet zahŕňa jedenástich dovozcov minikompressorov, jedného výrobcu v EÚ a jedného čínskeho vývozcu minikompressorov, jedného výrobcu kompresorov v EÚ (jedna z osôb, ktoré podali podnet v pôvodnom prešetrovaní) a jeho prepojeného vývozcu kompresorov z ČLR.
- (10) Vzhľadom na to, že súčasné opätovné otvorenie prešetrovania sa obmedzuje na spresnenie definície výrobku v konečnom nariadení, nebolo na účely tohto čiastočného opätovného otvorenia stanovené žiadne obdobie prešetrovania.
- (11) Všetky zainteresované strany boli informované o základných skutočnostiach a úvahách, na základe ktorých sa dospelo k súčasným záverom. V súlade s článkom 20 ods. 5 základného nariadenia bola stranám po uvedenom poskytnutí informácií udelená lehota, v rámci ktorej mohli vzniesť námietky. Ústne a písomné pripomienky predložené stranami boli posúdené a v prípade potreby boli konečné závery príslušne upravené.

B. VÝROBK, KTORÝ JE PREDMETOM PREŠETROVANIA

- (12) Výrobkom, ktorý je predmetom prešetrovania, je výrobok uvedený v článku 1 konečného nariadenia, t. j. piestové kompresory (okrem čerpadiel piestových kompresorov), s prietokom nepresahujúcim 2 kubické metre za minútu.
- (13) V súčasnosti je zaradený pod kódy KN ex 8414 40 10, ex 8414 80 22, ex 8414 80 28 a ex 8414 80 51.
- (14) Cieľom súčasného opätovného otvorenia prešetrovania bolo určiť, či tzv. minikompresory, t. j. kompresory bez nádrže a schopné pracovať z 12 V napájania, spadajú pod definíciu výrobku v článku 1 konečného nariadenia.

C. VÝSLEDKY PREŠETROVANIA

1. Metodika

- (15) V záujme posúdenia, či minikompresory spadajú pod definíciu výrobku v článku 1 konečného nariadenia, sa skúmalo, či minikompresory a iné kompresory podliehajúce príslušnému opatreniu majú rovnaké základné fyzické a technické vlastnosti a konečné použitie. V tejto súvislosti sa tiež posúdila zameniteľnosť minikompressorov s inými kompresormi podliehajúcimi príslušnému opatreniu v Únii. Okrem toho sa preverilo, či sa pôvodné prešetrovanie skutočne týkalo minikompressorov a s nimi súvisiacej analýzy.

2. Základné fyzické a technické vlastnosti

- (16) V súčasnom opätovne otvorenom prešetrovaní sa zistilo, že minikompresory sú vybavené elektrickým motorom poháňajúcim čerpadlo, ktoré cez pripojenú vzduchovú hadicu s rôznym tlakom vzduchu neprestajne vytláča vzduch. Minikompresory nie sú vybavené nádržou, obvykle nemajú regulátor tlaku a sú schopné pracovať z 12 V napájania jednosmerným prúdom. Sú relatívne malé a ich hmotnosť bežne neprekračuje 2 až 3 kg, keďže sa požaduje, aby boli ľahko prenosné. Minikompresory majú maximálnu dobu prevádzky (zvyčajne do 20 minút) a ich prietok vzduchu zvyčajne neprekračuje 50 l/min.
- (17) Na druhej strane konečné nariadenie, popri definícii uvedenej v jeho článku 1 a opätovne v odôvodnení 12 tohto nariadenia, obsahuje podrobné informácie o iných kompresoroch podliehajúcich príslušnému opatreniu. Najmä treba uviesť, že v odôvodnení 17 konečného nariadenia sa stanovilo, že „Kompresor zvyčajne tvorí čerpadlo poháňané elektrickým motorom buď priamo, alebo prostredníctvom remeňového mechanizmu. Vo väčšine prípadov je vzduch pod tlakom vŕhánaný do nádrže a vychádza prostredníctvom regulátora tlaku a gumenej hadice. Kompresory, najmä väčšie, môžu mať kolieska, aby boli mobilné“. Nádrž a regulátor tlaku zabezpečujú v týchto kompresoroch stály prietok vzduchu. Zvyčajne sú tieto kompresory relatívne veľké a ich hmotnosť je najmenej 25 kg a často aj vyššia. Sú určené na prácu s napätím 120 V a viac pre striedavý prúd a čo je predovšetkým dôležité, ich doba prevádzky nie je obmedzená a prietok vzduchu dosahuje až 2 000 l/min.
- (18) Z týchto dôvodov sa prijal záver, že minikompresory a iné kompresory podliehajúce príslušnému obmedzeniu nemajú rovnaké základné fyzické a technické vlastnosti.

3. Základné konečné použitie a zameniteľnosť

- (19) V súčasnom opätovne otvorenom prešetrovaní sa zistilo, že minikompresory sa prevažne používajú v automobilovom sektore a sú určené na nafukovanie pneumatík, pričom sú často predávané ako súčasť sady nástrojov na opravu pneumatík spolu s tmelom,

ktorý sa môže napumpovať do defektnej pneumatiky. Niektoré minikompresory sa tiež používajú ako domáci prostriedok na nafukovanie hračiek, lôpt, nafukovačiek a ďalších nafukovacích predmetov.

- (20) Na druhej strane sa v odôvodnení 19 konečného nariadenia stanovilo, že „Príslušný výrobok sa používa na pohon pneumatických nástrojov alebo na striekanie, čistenie alebo nafukovanie pneumatík a iných predmetov“. Také kompresory sa môžu používať na niektoré poloprofesionálne aktivity alebo v oblasti domácich majstrov, a to na pohon pneumatických nástrojov alebo na striekanie, natieranie alebo čistenie. Tieto aplikácie sú možné vďaka stálemu prietoku vzduchu, ktorý je možné regulovať. V prípade minikompresorov taká možnosť neexistuje.
- (21) Zo získaných informácií vyplýva, že cena minikompresorov je obvykle na značne nižšej úrovni ako v prípade iných kompresorov. Minikompresory sú určené pre rozličných zákazníkov a ich distribúcia prebieha cez odlišné kanály ako je to v prípade kompresorov podliehajúcich príslušnému opatreniu. Navyše platí, že kým minikompresory sú zvyčajne predávané ako súčasť sady nástrojov na opravu pneumatík (čím sa nahrádza náhradná pneumatika) buď spolu s vozidlom alebo v špecializovaných obchodoch s autopríslušenstvom alebo v supermarketoch (pre alternatívne použitie ako napr. na nafukovanie hračiek), iné kompresory podliehajúce príslušnému opatreniu je možné obvykle nájsť v špecializovaných obchodoch pre domácich majstrov.
- (22) Vzhľadom na uvedené sa prijíma záver, že minikompresory a iné kompresory podliehajúce príslušnému opatreniu majú odlišné konečné použitie, zameriavajú sa na odlišné trhy a nie sú v zásade zameniteľné.

4. Výrobok, ktorý bol predmetom pôvodného prešetrovania

- (23) Žiadna zo strán, ktoré spolupracovali v pôvodnom prešetrovaní (traja výrobcovia v EÚ, štrnásť vyvážajúcich výrobcov v ČLR a jeden neprepojený dovozca v EÚ), sa nepodieľala na výrobe a/alebo obchodovaní s minikompresormi. Z pôvodného prešetrovania je evidentné, že príslušné informácie získavané v danom období sa netýkali minikompresorov.
- (24) Preto sa zdá, že hoci minikompresory neboli vyslovene vylúčené, prešetrovanie v uvedenom období nezahŕňalo minikompresory.
- (25) Tento záver je tiež potvrdený vyjadrením jedného z navrhovateľov v pôvodnom prešetrovaní. Ten sa na žiadosť Komisie jasne vyjadril, že podľa jeho názoru

minikompresory nemali byť zahrnuté do podnetu a z neho vyplývajúceho antidumpingového konania.

- (26) Vzhľadom na uvedené sa prijíma záver, že minikompresory neboli predmetom pôvodného prešetrovania.

D. ZÁVER TÝKAJÚCI SA DEFINÍCIE VÝROBKU

- (27) Z uvedených zistení vyplýva, že minikompresory a iné kompresory podliehajúce príslušnému opatreniu nemajú rovnaké základné fyzické a technické vlastnosti a konečné použitie. Ich konečné použitie je odlišné, zameriavajú sa na odlišné trhy a v zásade nie sú zameniteľné. Okrem toho minikompresory neboli predmetom pôvodného prešetrovania. Na tomto základe sa prijíma záver, že minikompresory a iné kompresory sú dva odlišné výrobky.
- (28) Takmer všetky strany, ktoré sa prihlásili v súčasnom opätovne otvorenom prešetrovaní, požiadali, aby sa minikompresory vylúčili z definície výrobku uvedenej v pôvodnom opatrení.
- (29) Na druhej strane spolupracujúci výrobca minikompresorov v EÚ argumentoval, že pôvodné opatrenie zahŕňalo aj jeho výrobky a oprávnené chránilo jeho záujmy. Preto požiadaval, aby sa antidumpingové clo vyberalo na minikompresory so spätným účinkom a aj v budúcnosti, pokiaľ bude v prípade minikompresorov ďalej existovať poškodzujúci dumping.
- (30) V tejto súvislosti je treba poznamenať, že tento ani iný výrobca minikompresorov nespupracoval v pôvodnom prešetrovaní. Ďalej, tak ako sa uvádza aj v odôvodnení 26, minikompresory neboli predmetom prešetrovania v období pôvodného prešetrovania. Tiež je treba poznamenať, že v súčasnom opätovne otvorenom prešetrovaní sa zistilo, že existujú značné odlišnosti medzi minikompresormi a kompresormi, ktoré boli predmetom pôvodného prešetrovania. Preto stanovisko uvedeného výrobcu minikompresorov v EÚ nemôže nič zmeniť na zisteniach v rámci súčasného opätovne otvoreného prešetrovania.
- (31) V súvislosti s tvrdením o pretrvávajúcom poškodzujúcom dumpingu minikompresorov a s možným uložením antidumpingových opatrení by sa malo poznamenať, že tak, ako to je vysvetlené v odôvodneniach 23 až 26, minikompresory neboli predmetom pôvodného prešetrovania a že rozhodnutie, či došlo alebo dochádza k poškodzujúcemu dumpingu nie je možné urobiť v súčasnom opätovne otvorenom prešetrovaní, ktoré sa obmedzuje na spresnenie definície výrobku uvedenej v pôvodnom opatrení.

- (32) Výrobca minikompressorov v EÚ po oznámení záverov zopakoval svoje stanovisko a poukázal na to, že retroaktívne vyňatie minikompressorov z opatrení by viedlo k retroaktívnemu posilneniu jeho konkurentov z ČLR a narušeniu hospodárskej súťaže.
- (33) V tejto súvislosti je treba zopakovať, že predmetom opätovne otvoreného prešetrovania nebola analýza situácie na trhu minikompressorov a ani sa v ňom na takú možnosť nemyslelo. Jeho cieľom bolo len objasniť, či minikompressory sú odlišné od kompresorov, ktoré boli predmetom pôvodného prešetrovania. Výsledkom tiež nemá byť skreslenie akejkoľvek situácie na trhu, ale priniesť objasnenie v otázke uplatňovaných cieľ.
- (34) Jeden spolupracujúci dovozca po oznámení záverov poukazoval na to, že minikompressory sú v skutočnosti iba čerpadlá a akékoľvek clo na kompressory nie je už z definície uplatniteľné na čerpadlá, ktoré boli výslovne vyňaté z definície výrobku uvedenej v pôvodnom opatrení.
- (35) V tejto súvislosti by sa malo poznamenať, že na základe súčasného opätovne otvoreného prešetrovania nie je možné podporiť taký výklad a že minikompressory sú evidentne – z technického hľadiska – kompressory, keďže premiestňujú vzduch z jedného miesta na druhé (ako to robia aj čerpadlá), avšak zároveň vzduch aj stláčajú v predmete, ku ktorému sú pripojené.
- (36) Vzhľadom na uvedené sa prijíma záver, že minikompressory (t. j. kompressory bez nádrže a schopné pracovať z 12 V napájania) sú odlišné od kompresorov, ktoré boli predmetom pôvodného prešetrovania.
- (37) Keďže minikompressory nespádali pod definíciu výrobku, ktorý bol predmetom pôvodného prešetrovania, antidumpingové clo sa nemalo uplatňovať na dovoz minikompressorov. Preto by sa rozsah uplatňovania príslušného opatrenia mal so spätnou účinnosťou spresniť prostredníctvom zmeny a doplnenia konečného nariadenia.

E. UPLATŇOVANIE SO SPÄTNOU ÚČINNOSŤOU

- (38) Keďže sa súčasne opätovne otvorené prešetrovanie obmedzuje na spresnenie definície výrobku a keďže sa na minikompressory nevzťahovalo pôvodné prešetrovanie a následné antidumpingové opatrenie, považuje sa za vhodné, aby sa zistenia uplatňovali odo dňa nadobudnutia účinnosti konečného nariadenia.
- (39) Preto by sa každé konečné antidumpingové clo zaplatené alebo zapísané do účtovnej evidencie podľa nariadenia

(ES) č. 261/2008 na dovoz minikompressorov s pôvodom v ČLR malo vrátiť alebo odpustiť. O vrátenie alebo odpustenie cla je potrebné požiadať vnútroštátne colné orgány v súlade s platnými colnými predpismi. Navyše s cieľom vyhnúť sa situácii, keď by príslušní dovozcovia nemohli žiadať vrátenie z dôvodu lehôt stanovených v uvedených právnych predpisoch, ak tieto lehoty uplynuli pred uverejnením tohto nariadenia alebo v deň jeho uverejnenia, resp. ak uplynú do šiestich mesiacov odo dňa jeho uverejnenia, týmto sa tieto lehoty predlžujú tak, aby ich plynutie skončilo šesť mesiacov po dátume uverejnenia tohto nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V článku 1 nariadenia (ES) č. 261/2008 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Týmto sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz piestových kompresorov (s výnimkou čerpadiel piestových kompresorov) s prietokom nepresahujúcim 2 kubické metre za minútu zaradených pod kódy KN ex 8414 40 10, ex 8414 80 22, ex 8414 80 28 a ex 8414 80 51 (kódy TARIC 8414 40 10 10, 8414 80 22 19, 8414 80 22 99, 8414 80 28 11, 8414 80 28 91, 8414 80 51 19 a 8414 80 51 99) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike. Na takzvané minikompressory, t. j. kompressory bez nádrže schopné pracovať z 12 V napájania a zaradené do uvedených kódov KN sa konečné antidumpingové clo nevzťahuje.“

Článok 2

Na tovar, na ktorý sa nevzťahuje článok 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 261/2008, zmeneného a doplneného týmto nariadením, sa vráti alebo odpustí konečné antidumpingové clo, ktoré bolo podľa článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 261/2008 v pôvodnom znení zaplatené alebo zapísané do účtovnej evidencie.

O vrátenie alebo odpustenie cla požiadajú vnútroštátne colné orgány v súlade s platnými colnými právnymi predpismi. Ak lehota stanovená v článku 236 ods. 2 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽¹⁾, uplynuli pred uverejnením tohto nariadenia alebo v deň jeho uverejnenia alebo ak uplynú do šiestich mesiacov odo dňa jeho uverejnenia, týmto sa tieto lehota predlžujú tak, aby ich plynutie skončilo šesť mesiacov po dátume uverejnenia tohto nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* a uplatňuje sa so spätnou účinnosťou od 21. marca 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. decembra 2011

Za Radu
predseda
S. NOWAK

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1307/2011**zo 14. decembra 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 15. decembra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	58,0
	MA	66,8
	TN	79,2
	TR	95,8
	ZZ	75,0
0707 00 05	EG	170,1
	TR	157,0
	ZZ	163,6
0709 90 70	MA	41,9
	TR	147,3
	ZZ	94,6
0805 10 20	AR	27,1
	BR	41,5
	CL	30,5
	MA	56,3
	TR	61,0
	ZA	56,4
	ZZ	45,5
0805 20 10	MA	65,2
	TR	79,7
	ZZ	72,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	87,9
	TR	83,9
	ZZ	85,9
0805 50 10	TR	49,9
	ZZ	49,9
0808 10 80	CA	109,9
	CL	90,0
	US	117,1
	ZA	80,2
	ZZ	99,3
0808 20 50	CN	70,9
	ZZ	70,9

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1308/2011

zo 14. decembra 2011,

ktorým sa stanovuje pridelovací koeficient, zamietajú ďalšie žiadosti a ukončuje obdobie na predkladanie žiadostí pre dostupné množstvá cukru mimo kvóty, ktoré sa majú predať na trhu Únie pri zníženom poplatku za nadbytočné množstvo počas hospodárskeho roku 2011/2012

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1240/2011 z 30. novembra 2011, ktorým sa ustanovujú výnimočné opatrenia, pokiaľ ide o uvoľnenie cukru a izoglukózy mimo kvóty na trh Únie pri zníženom poplatku za nadbytočné množstvo v hospodárskom roku 2011/2012 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 5,

keďže:

- (1) Množstvá, na ktoré sa vzťahujú žiadosti o osvedčenia pre cukor mimo kvóty predložené od 4. decembra 2011 do 7. decembra 2011 a ktoré sa oznámili Komisii, prekročujú limit stanovený v článku 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1240/2011.
- (2) V súlade s článkom 5 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1240/2011 je teda potrebné stanoviť pridelovací koeficient, ktorý budú členské štáty uplatňovať na množstvá,

na ktoré sa vzťahuje každá oznámená žiadosť o osvedčenie, zamietnuť žiadosti, ktoré ešte neboli oznámené a ukončiť obdobie na predkladanie žiadostí.

- (3) Aby bolo možné konať pred vydaním osvedčení, ktoré boli predmetom žiadosti, toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť v deň jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Množstvá, na ktoré sa predložili žiadosti o osvedčenia pre cukor mimo kvóty podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1240/2011 od 4. decembra 2011 do 7. decembra 2011 a ktoré sa oznámili Komisii, sa vynásobia pridelovacím koeficientom 21,680216 %

Žiadosti o osvedčenia predložené od 8. decembra 2011 do 15. decembra 2011 sa týmto zamietajú.

Obdobie na predkladanie žiadostí o osvedčenia sa končí od 15. decembra 2011.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 318, 1.12.2011, s. 9.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1309/2011

zo 14. decembra 2011,

ktorým sa stanovuje pridelovací koeficient, zamietajú ďalšie žiadosti a ukončuje obdobie na predkladanie žiadostí pre dostupné množstvá izoglukózy mimo kvóty, ktoré sa majú predať na trhu Únie pri zníženom poplatku za nadbytočné množstvo počas hospodárskeho roka 2011/2012

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1240/2011 z 30. novembra 2011, ktorým sa ustanovujú výnimočné opatrenia, pokiaľ ide o uvoľnenie cukru a izoglukózy mimo kvóty na trh Únie pri zníženom poplatku za nadbytočné množstvo v hospodárskom roku 2011/2012 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 5,

keďže:

- (1) Množstvá, na ktoré sa vzťahujú žiadosti o osvedčenia pre izoglukózu mimo kvóty predložené od 4. decembra 2011 do 7. decembra 2011 a ktoré sa oznámili Komisii, prekračujú limit stanovený v článku 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1240/2011.
- (2) V súlade s článkom 5 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1240/2011 je teda potrebné stanoviť pridelovací koeficient, ktorý budú členské štáty uplatňovať na množstvá,

na ktoré sa vzťahuje každá oznámená žiadosť o osvedčenie, zamietnuť žiadosti, ktoré ešte neboli oznámené a ukončiť obdobie na predkladanie žiadostí.

- (3) Aby bolo možné konať pred vydaním osvedčenia, ktoré boli predmetom žiadosti, toto nariadenie nadobudne účinnosť v deň jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Množstvá, na ktoré sa predložili žiadosti o osvedčenia pre izoglukózu mimo kvóty podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1240/2011 od 4. decembra 2011 do 7. decembra 2011 a ktoré sa oznámili Komisii, sa vynásobia pridelovacím koeficientom 99,290780 %.

Žiadosti o osvedčenia predložené od 8. decembra 2011 do 15. decembra 2011 sa týmto zamietajú.

Obdobie na predkladanie žiadostí o osvedčenia sa končí od 15. decembra 2011.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 318, 1.12.2011, s. 9.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU BĽH/18/2011

z 2. decembra 2011

o vymenovaní veliteľa ozbrojených síl EÚ pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine

(2011/836/SZBP)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 38 tretí odsek,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2004/570/SZBP z 12. júla 2004 o vojenskej operácii Európskej únie v Bosne a Hercegovine ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 6 ods. 1,

keďže:

- (1) Podľa článku 6 ods. 1 jednotnej akcie 2004/570/SZBP Rada poverila Politický a bezpečnostný výbor (PBV) prijímať ďalšie rozhodnutia o vymenovaní veliteľa ozbrojených síl EÚ.
- (2) Rozhodnutím 2009/836/SZBP ⁽²⁾ PBV vymenoval generálmajora Bernharda BAIRA za veliteľa ozbrojených síl EÚ pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine.
- (3) Veliteľ operácie EÚ odporučil vymenovať brigádneho generála Roberta BRIEGERA za nového veliteľa ozbrojených síl EÚ pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine.
- (4) Vojenský výbor EÚ toto odporúčanie podporil.

(5) V súlade s článkom 5 Protokolu č.22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracovaní a vykonávaní rozhodnutí a opatrení Únie s obrannými dôsledkami.

(6) Európska rada v Kodani prijala 12. a 13. decembra 2002 vyhlásenie, v ktorom sa uvádza, že dojednania „Berlín plus“ a ich vykonávanie sa budú vzťahovať len na tie členské štáty, ktoré sú tiež buď členmi NATO, alebo stranami „Partnerstva za mier“ a ktoré následne uzavreli dvojstranné bezpečnostné dohody s NATO,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Brigádny generál Robert BRIEGER sa týmto vymenúva za veliteľa ozbrojených síl EÚ pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 6. decembra 2011.

V Bruseli 2. decembra 2011

Za Politický a bezpečnostný výbor
predseda
O. SKOOG

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 252, 28.7.2004, s. 10.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 299, 14.11.2009, s. 17.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 12. decembra 2011,

ktorým sa opravuje rozhodnutie 2010/399/EÚ, ktorým sa z financovania Európskou úniou vylučujú niektoré výdavky vynaložené členskými štátmi v rámci Záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF), v rámci Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) a Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV)

[oznámené pod číslom K(2011) 9130]

(Iba slovenský text je autentický)

(2011/837/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1258/1999 zo 17. mája 1999 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 31,

po porade s Výborom poľnohospodárskych fondov,

keďže:

(1) Rozhodnutím 2010/399/EÚ ⁽³⁾ Komisia vylúčila z financovania Európskou úniou v prípade Slovinska sumu vo výške 2 280 860,00 EUR, ktorá sa vzťahuje na opatrenia na rozvoj vidieka kategórie agroenvironmentálne opatrenia a opatrenia pre znevýhodnené oblasti, pokiaľ ide o sumy, ktoré k 23. júnu 2009 ešte neboli od príjemcov spätne získané. Vyššie uvedené číslo sa zakladá na údajoch, ktoré Slovinsko poskytlo Komisii. Slovinsko bolo informované o tom, že akékoľvek spätne získania týchto súm vykonané po 23. júne 2009 sa Komisii nedeclarujú ani nepreplácajú.

(2) Pri predkladaní konečného vyhlásenia o výdavkoch a konečnej žiadosti o platby Európskej komisii na účel ukončenia prechodných programov rozvoja vidieka Slovinsko nesprávne zahrnilo spätne získané sumy, ktoré boli v konečných vyhláseniach predmetom uvedenej finančnej opravy. Na základe súm, o ktorých Slovinsko Komisiu informovalo, sa prijalo rozhodnutie Komisie 2009/984/EÚ ⁽⁴⁾, ktorým sa ustanovuje vyplatenie alebo spätne získanie konečného zostatku pri ukončení programu v oblasti prechodných programov rozvoja vidieka financovaných z Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) v Českej republike, Maďarsku a Slovinsku.

(3) Po tom, čo Slovinsko dostalo príkaz na spätné získanie na účel opravy na základe rozhodnutia 2010/399/EÚ, informovalo Komisiu o tom, že časť opravy sa už zrazila v rozhodnutí 2009/984/EÚ. Na základe dôkladnej analýzy a potvrdenia Slovinského certifikačného orgánu pre platobné agentúry sa potvrdilo, že sa prekrýva suma vo výške 2 170 331,88 EUR.

(4) Z tohto dôvodu ručí Slovinsko Komisii len za rozdiel medzi výškou pôvodnej opravy vo výške 2 280 860 EUR podľa rozhodnutia 2010/399/EÚ a výškou spätne získaných prostriedkov deklarovaných v rozhodnutí 2009/984/EÚ (2 170 331,88 EUR). Rozdiel sa rovná 110 528,12 EUR. Pôvodný príkaz na spätné získanie bude nahradený novým vo výške 110 528,12 EUR.

(5) Rozhodnutie 2010/399/EÚ by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom opraviť.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Všetky položky v prílohe k rozhodnutiu 2010/399/EÚ týkajúce sa Slovinska sa nahrádzajú položkami uvedenými v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Slovinskej republike.

V Bruseli 12. decembra 2011

Za Komisiu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EŠ L 160, 26.6.1999, s. 103.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 184, 17.7.2010, s. 6.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 338, 19.12.2009, s. 95.

PRÍLOHA

ROZPOČTOVÁ POLOŽKA 6 5 0 0

ČŠ	Opatrenie	Rozp. rok	Zdôvodnenie	Typ opravy	%	Mena	Suma	Zrážky	Finančný dosah
SI	Rozvoj vidieka – prechodný nástroj	2005	neskoré uplatnenie postupov overovania a spätného získania	jednorazová		EUR	- 1 354 253,00	- 1 263 363,80	- 90 889,20
SI	Rozvoj vidieka – prechodný nástroj	2006	neskoré uplatnenie postupov overovania a spätného získania	jednorazová		EUR	- 926 607,00	- 906 968,08	- 19 638,92
Spolu SI							- 2 280 860,00	- 2 170 331,88	- 110 528,12

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 13. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/855/ES, pokiaľ ide o obdobie uplatňovania opatrení na kontrolu zdravia zvierat v súvislosti s klasickým morom ošípaných v určitých členských štátoch

[oznámené pod číslom K(2011) 9128]

(Text s významom pre EHP)

(2011/838/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 89/662/EHS z 11. decembra 1989 o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva s cieľom dobudovania vnútorného trhu ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 9 ods. 4,so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootecnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu ⁽²⁾, a najmä na jej článok 10 ods. 4,

keďže:

- (1) V rozhodnutí Komisie 2008/855/ES z 3. novembra 2008 o opatreniach na kontrolu zdravia zvierat v súvislosti s klasickým morom ošípaných v určitých členských štátoch ⁽³⁾ sa stanovujú určité kontrolné opatrenia uplatniteľné v súvislosti s klasickým morom ošípaných v členských štátoch alebo v ich regiónoch, ktoré sa uvádzajú v prílohe k uvedenému rozhodnutiu.
- (2) Rozhodnutie 2008/855/ES sa má uplatňovať do 31. decembra 2011. Vzhľadom na nálezovú situáciu, najmä pokiaľ ide o diviaky, v určitých regiónoch Bulharska, Nemecka, Maďarska a Rumunska, je vhodné

predĺžiť obdobie uplatňovania uvedeného rozhodnutia do 31. decembra 2013.

- (3) Rozhodnutie 2008/855/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 15 rozhodnutia 2008/855/ES sa dátum „31. decembra 2011“ nahrádza dátumom „31. decembra 2013“.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 13. decembra 2011

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 302, 13.11.2008, s. 19.

III

(Iné akty)

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ÚRADU EZVO

č. 532/09/COL

zo 16. decembra 2009,

ktorým sa sedemdesiaty šiestykrát menia a dopĺňajú procesné a hmotné pravidlá v oblasti štátnej pomoci zavedením novej kapitoly o kritériách pre analýzu zlučiteľnosti štátnej pomoci pre zamestnávanie znevýhodnených pracovníkov a pracovníkov so zdravotným postihnutím podliehajúcej individuálnej notifikačnej povinnosti

DOZORNÝ ÚRAD EZVO ⁽¹⁾,SO ZRETELOM NA Dohodu o Európskom hospodárskom priestore ⁽²⁾, a najmä na jej články 61 až 63 a protokol 26,SO ZRETELOM NA Dohodu medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a súdneho dvora ⁽³⁾, a najmä na jej článok 24 a článok 5 ods. 2 písm. b),PRIPOMÍNAJÚC Procesné a hmotné pravidlá v oblasti štátnej pomoci prijaté 19. januára 1994 dozorným úradom ⁽⁴⁾,

Keďže:

Podľa článku 24 Dohody o dozore a súde dozorný úrad uvedie do platnosti ustanovenia Dohody o EHP týkajúce sa štátnej pomoci.

Podľa článku 5 ods. 2 písm. b) Dohody o dozore a súde dozorný úrad vydáva oznámenia alebo usmernenia o otázkach, ktorými sa zaoberá Dohoda o EHP, pokiaľ táto dohoda alebo Dohoda o dozore a súde výslovne ustanovuje alebo pokiaľ to dozorný úrad považuje za nevyhnutné.

Európska komisia uverejnila 11. augusta 2009 oznámenie o kritériách pre analýzu zlučiteľnosti štátnej pomoci pre zamest-

návanie znevýhodnených pracovníkov a pracovníkov so zdravotným postihnutím podliehajúcej individuálnej notifikačnej povinnosti ⁽⁵⁾.

Uvedené oznámenie má význam aj pre Európsky hospodársky priestor.

V rámci celého Európskeho hospodárskeho priestoru sa má zabezpečiť jednotné uplatňovanie pravidiel EHP o štátnej pomoci.

Podľa bodu II v oddiele VŠEOBECNÉ na konci prílohy XV k Dohode o EHP má dozorný úrad po konzultácii s Komisiou prijať akty, ktoré zodpovedajú aktom prijatým Európskou komisiou.

Dozorný úrad konzultoval s Európskou komisiou prostredníctvom listu na danú tému z 27. novembra 2009 (číslo dokumentu 538332) a so štátmi EZVO prostredníctvom listu na danú tému zo 16. októbra 2009 (dokumenty číslo 5333819, 533835 a 533836),

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Usmernenia o štátnej pomoci sa menia a dopĺňajú zavedením novej kapitoly o kritériách pre analýzu zlučiteľnosti štátnej pomoci pre zamestnávanie znevýhodnených pracovníkov a pracovníkov so zdravotným postihnutím podliehajúcej individuálnej notifikačnej povinnosti. Nová kapitola je obsiahnutá v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ďalej len „dozorný úrad“.⁽²⁾ Ďalej len „Dohoda o EHP“.⁽³⁾ Ďalej len „Dohoda o dozore a súde“.⁽⁴⁾ Usmernenia o uplatňovaní a výklade článkov 61 a 62 Dohody o EHP a článku 1 protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, ktoré prijal a vydal dozorný úrad 19. januára 1994, uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie (ďalej len „Ú. v. EÚ/ES“) L 231, 3.9.1994, s. 1, a v dodatku EHP č. 32, 3.9.1994, s. 1 (ďalej len „usmernenia o štátnej pomoci“). Aktualizované znenie usmernení o štátnej pomoci je uverejnené na webovej stránke dozorného úradu: <http://www.eftasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/>.⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 188, 11.8.2009, s. 6.

Článok 2

Iba anglické znenie je autentické.

V Bruseli 16. decembra 2009

Za Dozorný úrad EZVO

Per SANDERUD
predseda

Kristján Andri STEFÁNSSON
člen kolégia

PRÍLOHA

KRITÉRIÁ PRE ANALÝZU ZLUČITELNOSTI ŠTÁTNEJ POMOCI PRE ZAMESTNÁVANIE ZNEVÝHODNENÝCH PRACOVNÍKOV A PRACOVNÍKOV SO ZDRAVOTNÝM POSTIHNUTÍM PODLIEHAJUCEJ INDIVIDUÁLNEJ NOTIFIKAČNEJ POVINNOSTI ⁽¹⁾**1. Úvod**

1. Jedným z cieľov Dohody o EHP a štátov EZVO ⁽²⁾ je aj podpora zamestnanosti a sociálnej politiky. Nezamestnanosť, a najmä štrukturálna nezamestnanosť určitých kategórií pracovníkov je v niektorých častiach štátov EZVO stále problémom. Štátna pomoc vo forme dotácií na mzdové náklady, pričom mzdové náklady znamenajú celkovú sumu, ktorú má príjemca pomoci skutočne zaplatiť v súvislosti s príslušným pracovným miestom a ktorá zahŕňa: a) hrubú mzdu pred zdanením; b) povinné odvody, ako sú odvody do systému sociálneho zabezpečenia, a c) náklady na starostlivosť o deti a rodičov („dotácie na mzdy“), môže byť pre podniky dodatočným stimulom na zvýšenie úrovne zamestnávania znevýhodnených pracovníkov a pracovníkov so zdravotným postihnutím. Cieľom tejto pomoci je teda zvýšiť nábor pracovných síl z radov týchto cieľových kategórií pracovníkov.
2. Táto kapitola poskytuje usmernenie o kritériách, ktoré bude Dozorný úrad EZVO (ďalej len „dozorný úrad“) uplatňovať pri posudzovaní štátnej pomoci vo forme dotácií na mzdy, ktorá sa musí individuálne notifikovať podľa článku 6 ods. 1 písm. h) a i) aktu, na ktorý sa odkazuje v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 zo 6. augusta 2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článku 87 a 88 zmluvy (všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)] ⁽³⁾, upraveného protokolom 1 k Dohode o EHP ⁽⁴⁾ (ďalej len „všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách“). Zámerom tohto usmernenia je zabezpečiť transparentnosť odôvodnení dozorného úradu a vytvoriť predvídateľnosť a právnu istotu.
3. Toto usmernenie sa vzťahuje na štátnu pomoc vo forme dotácií na mzdy pre znevýhodnených pracovníkov, značne znevýhodnených pracovníkov a pracovníkov so zdravotným postihnutím v zmysle článku 2 ods. 18, 19 a 20 všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách. Toto usmernenie sa bude uplatňovať na každé opatrenie individuálnej pomoci poskytnutej *ad hoc* alebo na základe schémy, ak je jej ekvivalent grantu vyšší ako 5 miliónov EUR na jeden podnik za rok pri zamestnávaní znevýhodnených pracovníkov a značne znevýhodnených pracovníkov (ďalej len „znevýhodnení pracovníci“) a vyšší ako 10 miliónov EUR na jeden podnik za rok pri zamestnávaní pracovníkov so zdravotným postihnutím ⁽⁵⁾.
4. Kritériá stanovené v tomto usmernení sa nebudú uplatňovať mechanicky. Úroveň posudzovania dozorného úradu a druh informácií, ktoré môže požadovať, budú úmerné riziku narušenia hospodárskej súťaže. Rozsah analýzy bude závisieť od povahy prípadu.

2. Pozitívne účinky pomoci**2.1. Existencia cieľa v spoločnom záujme**

5. Určité kategórie pracovníkov sa stretávajú s osobitnými ťažkosťami pri hľadaní zamestnania, pretože ich zamestnávateľia považujú za menej produktívnych alebo majú voči nim predsudky. Takáto zdanlivá alebo skutočne nižšia produktivita môže byť zapríčinená nedostatkom pracovných skúseností (napríklad mladí pracovníci alebo dlhodobo nezamestnaní) alebo trvalým postihnutím. Z dôvodu ich zdanlivej alebo skutočne nižšej produktivity by títo pracovníci boli pravdepodobne vylúčení z pracovného trhu, ak by zamestnávateľom nebola ponúknutá kompenzácia za ich zamestnanie.
6. Je spoločensky žiaduce, aby sa všetky kategórie pracovníkov začlenili do pracovného trhu. To znamená, že časť domáceho dôchodku sa môže prerozdeliť v prospech kategórií pracovníkov, ktorých sa opatrenie dotýka. Štátna pomoc môže pomôcť znevýhodneným pracovníkom a pracovníkom so zdravotným postihnutím vstúpiť na trh práce alebo zostať na ňom tým, že sa využije na úhradu dodatočných nákladov vzniknutých v dôsledku ich zdanlivo alebo skutočne nižšej produktivity.
7. Štáty EZVO by mali preukázať, že pomoc podporí splnenie cieľa v spoločnom záujme. Dozorný úrad bude vo svojej analýze posudzovať okrem iného tieto prvky:
 - a) počet a kategórie pracovníkov, ktorých sa bude opatrenie týkať;

⁽¹⁾ Táto kapitola zodpovedá oznámeniu Komisie: Kritériá pre analýzu zlučiteľnosti štátnej pomoci pre zamestnávanie znevýhodnených pracovníkov a pracovníkov so zdravotným postihnutím podliehajúcej individuálnej notifikačnej povinnosti (Ú. v. EÚ C 188, 11.8.2009, s. 6).

⁽²⁾ Článok 66 a nasl. Dohody o EHP a článok 5 protokolu 31 k Dohode o EHP o sociálnej politike.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 214, 9.8.2008, s. 3.

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 120/2008 zo 7. novembra 2008 (Ú. v. EÚ L 339, 18.12.2008, s. 111, a dodatok EHP č. 79, 18.12.2008, s. 20), ktoré nadobudlo platnosť 8. novembra 2008.

⁽⁵⁾ Opatrenia individuálnej pomoci, ktoré sa vzťahujú na kompenzáciu dodatočných nákladov na zamestnávanie pracovníkov so zdravotným postihnutím a dodatočných nákladov vznikajúcich sociálnym podnikom, ktorých ekvivalent grantu je vyšší ako 10 miliónov EUR na jeden podnik za rok, sa budú vzhľadom na ich špecifickú povahu posudzovať na základe článku 61 ods. 3 písm. c) Dohody o EHP. V prípade pomoci *ad hoc* na zamestnávanie znevýhodnených pracovníkov, ktorá neprekračuje sumu 5 mil. EUR, a pomoci *ad hoc* pre veľké podniky na zamestnávanie pracovníkov s postihnutím, ktorá neprekračuje 10 mil. EUR, bude dozorný úrad *mutatis mutandis* uplatňovať zásady uvedené v tomto usmernení, i keď nie tak obšírnym spôsobom.

- b) miery zamestnanosti pri tých kategóriách pracovníkov, ktorých sa bude opatrenie týkať, na vnútroštátnej a/alebo regionálnej úrovni a v príslušnom podniku alebo podnikoch;
- c) miery nezamestnanosti pri tých kategóriách pracovníkov, ktorých sa bude opatrenie týkať, na vnútroštátnej a/alebo regionálnej úrovni;
- d) obzvlášť marginalizované podskupiny v širších kategóriách pracovníkov so zdravotným postihnutím a znevýhodnených pracovníkov.

2.2. Štátna pomoc ako vhodný politický nástroj

- 8. Štátna pomoc vo forme dotácií na mzdy nie je jediným politickým nástrojom, ktorý štáty EZVO majú k dispozícii na podporu zamestnávania znevýhodnených pracovníkov a pracovníkov so zdravotným postihnutím. Štáty EZVO môžu takisto použiť všeobecné opatrenia, akým je zníženie zdanenia práce a sociálnych odvodov, podpora investícií do vzdelávania a odbornej prípravy, opatrenia na poskytnutie poradenstva a konzultačných služieb, pomoc nezamestnaným a ich vzdelávanie a zlepšovanie pracovného práva.
- 9. Ak štát EZVO zvážil aj iné politické možnosti a preukázalo sa, že použitie selektívneho nástroja, akým je štátna pomoc pre konkrétnu spoločnosť, je výhodné, dotknuté opatrenia sa budú považovať za vhodný nástroj. Dozorný úrad bude zohľadňovať najmä každé posudzovanie vplyvu navrhnutého opatrenia, ktoré štát EZVO mohol vykonať.

2.3. Stimulačný účinok a nevyhnutnosť pomoci

- 10. Štátna pomoc na zamestnávanie znevýhodnených pracovníkov a pracovníkov so zdravotným postihnutím musí mať za následok zmenu správania príjemcu pomoci, aby výsledkom pomoci bolo čisté zvýšenie počtu znevýhodnených zamestnancov alebo zamestnancov so zdravotným postihnutím v príslušnom podniku. Novoprijatí znevýhodnení zamestnanci alebo zamestnanci so zdravotným postihnutím by mali obsadzovať len novovytvorené pracovné miesta alebo miesta, ktoré sa uvoľnili v dôsledku dobrovoľného odchodu pracovníkov, nespôsobilosti, odchodu do dôchodku pre vek, dobrovoľného skrátenia pracovného času alebo zákonného prepustenia za porušenie pracovnej disciplíny. Pracovné miesta uvoľnené v dôsledku prepustenia z dôvodu nadbytočnosti nesmú byť obsadené znevýhodnenými pracovníkmi ani pracovníkmi so zdravotným postihnutím, na ktorých sa poskytujú dotácie. Štátna pomoc sa teda nemôže využiť na nahradenie pracovníkov, vo vzťahu ku ktorým podnik už nedostáva dotáciu a ktorí boli v dôsledku toho prepustení.
- 11. Štáty EZVO by mali dozornému úradu preukázať existenciu stimulačného účinku a nevyhnutnosti pomoci. Po prvé príjemca musí podať žiadosť o pomoc príslušnému štátu EZVO skôr, než zamestná kategóriu pracovníkov, ktorých sa opatrenie týka. Po druhé štát EZVO musí preukázať, že dotácia na mzdy sa vypláca na znevýhodnených zamestnancov alebo zamestnancov so zdravotným postihnutím v podniku, ktorý by týchto pracovníkov bez poskytnutia pomoci do zamestnania neprijal.
- 12. Dozorný úrad bude vo svojej analýze posudzovať okrem iného tieto prvky:
 - a) interné dokumenty príjemcu o nákladoch týkajúcich sa kategórií pracovníkov, ktorých sa opatrenie týka, a to pre dve situácie: s pomocou a bez pomoci;
 - b) existujúce alebo minulé dotácie na mzdy v príslušnom podniku: kategórie a počet pracovníkov, na ktorých sa tieto dotácie vzťahujú;
 - c) ročnú fluktuáciu kategórií pracovníkov, ktorých sa opatrenie týka.

2.4. Proporcionalita pomoci

- 13. Štát EZVO musí preukázať, že pomoc je nevyhnutná a že jej výška je obmedzená na minimum potrebné na dosiahnutie účelu pomoci.

Štáty EZVO by mali poskytnúť dôkaz, že výška pomoci nepresahuje čisté dodatočné náklady na zamestnávanie kategórií pracovníkov, ktorých sa opatrenie týka, v porovnaní s nákladmi na zamestnanie neznevýhodnených pracovníkov alebo pracovníkov bez zdravotného postihnutia ⁽¹⁾.

V každom prípade by intenzita pomoci nemala nikdy presiahnuť stropy stanovené v článkoch 40 ⁽²⁾ a 41 ⁽³⁾ všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách. Oprávnené náklady, na ktoré sa uplatňujú intenzity pomoci, sa musia vypočítať v súlade s článkami 40 ⁽⁴⁾ a 41 ⁽⁵⁾ všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách.

⁽¹⁾ V čistých dodatočných nákladoch sa zohľadňujú náklady zodpovedajúce zamestnávaniu cieľových kategórií znevýhodnených pracovníkov alebo pracovníkov so zdravotným postihnutím (napr. pre nižšiu produktivitu) a výhody, ktoré príjemcoví pomoci zo zamestnávania takýchto osôb plynú (napr. pre zlepšenie imidžu podniku).

⁽²⁾ Intenzita pomoci pri znevýhodnených pracovníkoch nesmie prekročiť 50 % oprávnených nákladov.

⁽³⁾ Intenzita pomoci pri pracovníkoch so zdravotným postihnutím nesmie prekročiť 75 % oprávnených nákladov.

⁽⁴⁾ Pri zamestnávaní znevýhodnených pracovníkov sú oprávnenými nákladmi mzdové náklady za obdobie najviac 12 mesiacov po prijatí do zamestnania. Keď je však príslušným pracovníkom značne znevýhodnený pracovník, oprávnenými nákladmi sú mzdové náklady za obdobie najviac 24 mesiacov po prijatí do zamestnania.

⁽⁵⁾ Pri zamestnávaní pracovníkov so zdravotným postihnutím sú oprávnenými nákladmi mzdové náklady za ľubovoľne dlhé obdobie, počas ktorého je pracovník so zdravotným postihnutím zamestnaný.

3. Negatívne účinky pomoci

14. Ak je pomoc proporcionálna na dosiahnutie účelu pomoci, negatívne účinky pomoci budú pravdepodobne obmedzené a analýza negatívnych účinkov možno nebude potrebná. V niektorých prípadoch, dokonca aj keď je pomoc pre konkrétny podnik nevyhnutná a proporcionálna na zvýšenie zamestnanosti kategórií pracovníkov, ktorých sa opatrenie týka, však táto pomoc môže mať za následok zmenu správania príjemcu, ktorá značne narušia hospodársku súťaž. V takýchto prípadoch dozorný úrad vykoná dôkladnú analýzu narušenia hospodárskej súťaže. Rozsah narušenia súťaže spôsobeného pomocou sa môže meniť v závislosti od vlastností pomoci a trhov, ktoré ovplyvňuje ⁽¹⁾.
15. Vlastnosti pomoci, ktoré môžu ovplyvniť pravdepodobnosť a rozsah narušenia:
- selektívnosť;
 - veľkosť pomoci;
 - opakovanie a trvanie pomoci;
 - účinkov pomoci na náklady podniku.
16. Napríklad schéma pomoci na všeobecné podnietenie podnikov v určitom štáte EZVO, aby zamestnávali viac znevýhodnených pracovníkov alebo pracovníkov so zdravotným postihnutím, bude mať pravdepodobne odlišný účinok na trh ako veľmi vysoká pomoc poskytnutá *ad hoc* jedinému podniku, aby mu umožnila zamestnať viac pracovníkov určitej kategórie. Veľmi vysoká pomoc pravdepodobne naruší hospodársku súťaž viac, pretože sa zníži schopnosť konkurentov súťažiť. Narušenie bude ešte väčšie, ak náklady na pracovné sily tvoria v podniku príjemcu vysoký podiel v rámci celkových nákladov.
17. Pri posudzovaní charakteristiky trhu, ktorá môže poskytnúť oveľa presnejší obraz o pravdepodobnom dosahu pomoci, bude Komisia okrem iného posudzovať:
- štruktúru trhu;
 - charakteristiku odvetvia alebo priemyslu;
 - situáciu na vnútroštátnom/regionálnom trhu práce.
18. Štruktúra trhu sa bude posudzovať na základe koncentrácie trhu, veľkosti podnikov ⁽²⁾, významu diferenciácie výrobkov ⁽³⁾ a prekážok pre vstup na trh a jeho opustenie. Po vymedzení relevantného trhu sa vypočítajú trhové podiely a miery koncentrácie. Vo všeobecnosti sa predpokladá, že čím menej je podnikov, tým väčší je ich podiel na trhu a slabšia hospodárska súťaž ⁽⁴⁾. Ak je dotknutý trh koncentrovaný, existujú tu veľké prekážky pre vstup ⁽⁵⁾ a príjemca pomoci je na ňom hlavným subjektom, potom je pravdepodobnosť, že konkurenti budú musieť v reakcii na pomoc zmeniť svoje správanie, napríklad odložiť alebo zrušiť uvedenie nového výrobku alebo technológie na trh alebo úplne odísť z trhu, vyššia.
19. Dozorný úrad bude skúmať aj vlastnosti odvetvia, ako je nadmerná kapacita, rastúce ⁽⁶⁾, rozvinuté alebo upadajúce priemyselné odvetvia. Napríklad prítomnosť nadmernej kapacity alebo rozvinutých trhov v určitom priemyselnom odvetví môže zvýšiť riziko, že pomoc bude viesť k neefektívnosti a k presunom výroby medzi podnikmi, ktoré nemajú dotovaných pracovníkov.
20. Napokon sa dané opatrenie posúdi vzhľadom na situáciu na trhu práce, t. j. mieru nezamestnanosti a zamestnanosti, úroveň miezd a pracovné právo.
21. Dotácie na mzdy môžu v konkrétnych prípadoch viesť k narušeniam hospodárskej súťaže opísaným v bodoch 22 až 27.
- Účinok nahrádzania a presunu výroby
22. Účinok pomoci v podobe nahrádzania je situáciou, keď sa pracovnými miestami určitej kategórie pracovníkov jednoducho nahradia pracovné miesta iných kategórií pracovníkov. Dotácia na mzdy, ktorá je zameraná na špecifickú podskupinu pracovníkov, delí pracovnú silu na dotovaných a nedotovaných pracovníkov a môže podnietiť podniky na to, aby nedotovaných pracovníkov nahradili dotovanými pracovníkmi. Spôsobuje to zmenu v relatívnych mzdových nákladoch na dotovaných a nedotovaných pracovníkov ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ Pomoc môže ovplyvniť niekoľko trhov, pretože dosah pomoci sa nemusí obmedziť len na trhy, na ktorých pôsobí príjemca pomoci, ale môže sa rozšíriť aj na iné trhy, napríklad na trhy vstupov.

⁽²⁾ Veľkosť podniku možno určiť na základe trhových podielov, ako aj obratu a/alebo počtu zamestnancov.

⁽³⁾ Čím je stupeň diferenciácie výrobkov nižší, tým väčší je dosah pomoci na zisky konkurentov.

⁽⁴⁾ Na niektorých trhoch však hospodárska súťaž funguje, aj keď je na nich len málo podnikov.

⁽⁵⁾ Niekedy však poskytnutie pomoci pomáha prekonať prekážky pre vstup na trh a umožňuje novým podnikom vstupovať na trh.

⁽⁶⁾ Existencia rastúcich trhov bude zvyčajne viesť k menej výraznému účinku pomoci na konkurentov.

⁽⁷⁾ Takýto účinok pomoci v podobe nahrádzania závisí od pružnosti dopytu po pracovnej sile, po dotovaných aj nedotovaných pracovníkoch.

23. Keďže podniky, ktoré zamestnávajú dotovaných pracovníkov, súťažia na tých istých trhoch s tovarom a službami ako tie podniky, ktoré nezamestnávajú dotovaných pracovníkov, dotácie na mzdy môžu prispieť k možnému zníženiu počtu pracovných miest v inej oblasti hospodárstva. Takáto situácia nastáva, ak podnik zamestnávajúci dotovaných pracovníkov zvýši produkciu a spôsobí presun výroby medzi podnikmi, ktoré nezamestnávajú dotovaných pracovníkov, čím pomoc vyvolá zanikanie nedotovaných pracovných miest.

Vstup na trh alebo jeho opustenie

24. Náklady na zamestnanosť tvoria súčasť bežných prevádzkových nákladov každého podniku. Je preto zvlášť dôležité, aby pomoc mala pozitívny účinok na zamestnanosť a aby podnikom neumožňovala iba znižovať náklady, ktoré by inak museli znášať. Napríklad dotácie na mzdy znižujú bežné náklady na výrobu, ako sú náklady na zamestnancov, a preto by zvýšili príťažlivosť vstupu na trh a umožnili by podnikom s inak slabou obchodnou perspektívou, aby vstúpili na trh alebo uviedli nové výrobky na úkor ich efektívnejších konkurentov.
25. Dostupnosť štátnej pomoci ovplyvní aj rozhodnutie podniku odísť z trhu, na ktorom už pôsobí. Dotácie na mzdy by mohli znížiť veľkosť strát a umožniť podniku zostať na trhu dlhšie – čo môže znamenať, že namiesto nich by boli z trhu nútené odísť iné, efektívnejšie podniky, ktoré nedostávajú pomoc.

Investičné stimuly

26. Na trhoch, kde sa poskytujú dotácie na mzdy, nie sú podniky motivované súťažiť a môžu znižovať svoje investície a úsilie o zvýšenie efektívnosti a inováciu. V dôsledku zmeny v relatívnych nákladoch na výrobné metódy, ktoré sú náročné na pracovné sily a technológie, príjemcovia pomoci môžu zavádzať nové technológie menej náročné na pracovné sily oneskorene. Znížiť svoje investície alebo odložiť ich realizáciu môžu aj podniky vyrábajúce konkurujúce alebo doplnkové výrobky. V dôsledku toho sa zníži celková úroveň investícií v príslušnom priemyselnom odvetví.

Vplyv na obchodné toky

27. Dotácie na mzdy poskytované v rámci určitého regiónu môžu spôsobiť, že niektoré oblasti budú mať výhodnejšie podmienky na výrobu ako iné. Môže to mať za následok presun obchodných tokov v prospech oblastí, v ktorých sa takáto pomoc poskytuje.

4. Overenie vyváženej účinkov a rozhodnutie

28. Posledným krokom analýzy je zhodnotenie, do akej miery prevážia pozitívne účinky pomoci nad jej negatívnymi účinkami. Hodnotí sa každý prípad samostatne pri všetkých opatreniach individuálnej pomoci. Aby sa overila vyváženosť pozitívnych a negatívnych účinkov, bude dozorný úrad tieto účinky posudzovať a celkovo zhodnotí ich dosah na výrobcov a spotrebiteľov na každom dotknutom trhu. Pokiaľ nebudú ľahko dostupné kvantitatívne informácie, dozorný úrad použije na účely posúdenia kvalitatívne informácie.
29. Ak bude pomoc nevyhnutná, dobre zameraná na dosiahnutie cieľa pomoci a obmedzuje sa na čisté dodatočné náklady na kompenzáciu za nižšiu produktivitu kategórií pracovníkov, ktorých sa opatrenie týka, je pravdepodobné, že dozorný úrad prijme pozitívnejšie stanovisko a pripustí vyšší stupeň narušenia hospodárskej súťaže.

ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ÚRADU EZVO

č. 57/11/COL

z 2. marca 2011,

ktorým sa osemdesiaty druhýkrát menia a dopĺňajú procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci zavedením novej kapitoly o uplatňovaní pravidiel pre štátnu pomoc na podporné opatrenia v prospech bánk v súvislosti s finančnou krízou od 1. januára 2011

DOZORNÝ ÚRAD EZVO („dozorný úrad“)

SO ZRETELOM NA Dohodu o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), a najmä na jej článok 61,

SO ZRETELOM NA Dohodu medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a súdu (ďalej len „Dohoda o dozore a súde“), a najmä na jej článok 24 a článok 5 ods. 2 písm. b),

KEĎŽE podľa článku 24 Dohody o dozore a súde dozorný úrad uvedie do platnosti ustanovenia Dohody o EHP týkajúce sa štátnej pomoci,

KEĎŽE podľa článku 5 ods. 2 písm. b) Dohody o dozore a súde dozorný úrad vydáva oznámenia alebo usmernenia o otázkach, ktorými sa zaoberá Dohoda o EHP, pokiaľ to táto dohoda alebo Dohoda o dozore a súde výslovne ustanovuje alebo pokiaľ to dozorný úrad považuje za nevyhnutné,

KEĎŽE 1. decembra 2010 Európska komisia prijala oznámenie o uplatňovaní pravidiel pre štátnu pomoc na podporné opatrenia v prospech bánk v súvislosti s finančnou krízou od 1. januára 2011 ⁽¹⁾,

KEĎŽE toto oznámenie má význam aj pre Európsky hospodársky priestor,

KEĎŽE sa má zabezpečiť rovnaké uplatňovanie pravidiel štátnej pomoci pre EHP v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru v súlade s cieľom vytvorenia homogénneho Európskeho hospodárskeho priestoru, ktorý ustanovuje článok 1 Dohody o EHP,

KEĎŽE podľa bodu II pod nadpisom VŠEOBECNÉ na strane 11 prílohy XV k Dohode o EHP má dozorný úrad po konzultácii s Komisiou prijať akty, ktoré zodpovedajú aktom prijatým Európskou komisiou,

PO KONZULTÁCII s Európskou komisiou,

PO KONZULTÁCII so štátmi EZVO listami z 10. februára 2011 o tejto veci,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Usmernenia o štátnej pomoci sa menia a dopĺňajú zavedením novej kapitoly o uplatňovaní pravidiel pre štátnu pomoc na podporné opatrenia v prospech bánk v súvislosti s finančnou krízou od 1. januára 2011.

Nová kapitola je uvedená v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Iba anglické znenie tohto rozhodnutia je autentické.

V Bruseli 2. marca 2011

Za Dozorný úrad EZVO

Per SANDERUD
predseda

Sabine MONAUNI-TÖMÖRDY
členka kolégia

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 329, 7.12.2010, s. 7.

PRÍLOHA

UPLATŇOVANIE PRAVIDIEL PRE ŠTÁTNU POMOC NA PODPORNÉ OPATRENIA V PROSPECH BÁNK V SÚVISLOSTI S FINANČNOU KRÍZOU OD 1. JANUÁRA 2011**1. Úvod**

1. Od začiatku globálnej finančnej krízy na jeseň 2008 Dozorný úrad EZVO (ďalej len „dozorný úrad“) prijal štyri druhy usmernení⁽¹⁾, ktoré poskytujú podrobné pokyny o kritériách zlučiteľnosti štátnej podpory v prospech finančných inštitúcií⁽²⁾ s požiadavkami článku 61 ods. 3 písm. b) Dohody o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“). Kapitoly predmetných usmernení sa týkajú uplatňovania pravidiel štátnej pomoci na opatrenia prijaté v prospech finančných inštitúcií⁽³⁾ (ďalej len „usmernenia o bankovníctve“), rekapitalizácie finančných inštitúcií v súčasnej finančnej kríze⁽⁴⁾ (ďalej len „usmernenia o rekapitalizácii“), zaobchádzania so znehodnotenými aktívami v bankovom sektore EHP⁽⁵⁾ (ďalej len „usmernenia o znehodnotených aktívach“) a návratu k životaschopnosti a hodnoteniu reštrukturalizačných opatrení vo finančnom sektore v podmienkach súčasnej krízy podľa pravidiel štátnej pomoci⁽⁶⁾ (ďalej len „usmernenia o reštrukturalizácii“). Tri z týchto usmernení (usmernenia o bankovníctve, rekapitalizácii a o znehodnotených aktívach) stanovili predpoklady pre zlučiteľnosť hlavných typov pomoci udeľovanej štátmi EZVO (záruky za záväzky, rekapitalizácie a opatrenia na odbremenenie od znehodnotených aktív), kým usmernenia o reštrukturalizácii uvádzajú podrobnosti, ktoré musí obsahovať plán reštrukturalizácie (alebo plán obnovenia životaschopnosti) v konkrétnom kontexte štátnej pomoci poskytnutej finančným inštitúciám v súvislosti s krízou na základe článku 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP.
2. Všetky štyri kapitoly usmernení zdôrazňujú prechodný charakter prístupu k týmto pomocným opatreniam. V každej kapitole sa uvádza, že akékoľvek podobné pomocné opatrenia sú oprávnené len ako núdzové riešenie v prípade mimoriadneho napätia na finančných trhoch a len počas trvania takýchto mimoriadnych okolností. Usmernenia o reštrukturalizácii platia pre pomoc na reštrukturalizáciu notifikovanú do 31. decembra 2010. Ostatné usmernenia nemajú stanovený dátum skončenia platnosti.
3. Tieto usmernenia stanovujú predpoklady dočasnej prijateľnosti pomoci bankám v súvislosti s krízou od 1. januára 2011.

2. Pokračujúce uplatňovanie článku 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP a predĺženie usmernení o reštrukturalizácii

4. Usmernenia dozorného úradu o pomoci bankám v súvislosti s krízou, ako aj všetky jednotlivé rozhodnutia o opatreniach pomoci a schémach, ktoré patria do rozsahu týchto usmernení, sú prijaté na právnom základe článku 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP, ktorý výnimočne povoľuje pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva členského štátu EZVO. V najakútnejšom štádiu krízy bola podmienka závažnej poruchy nepochybne splnená v celom EHP s ohľadom na mimoriadne napätie na finančných trhoch, neskôr v spojení s výnimočne závažným poklesom hospodárskej aktivity.
5. Postupné hospodárske oživenie od začiatku roka 2010 bolo trochu rýchlejšie, než sa očakávalo na začiatku tohto roka. Kým oživenie je stále krehké a nerovné v rámci Únie, niektoré členské štáty vykazujú mierny alebo dokonca silnejší rast. Navyše aj napriek niektorým znakom zraniteľnosti sa v hrubých rysoch zdravie bankového sektora v porovnaní so situáciou pred jedného roka zlepšilo. V dôsledku toho nie je prítomnosť závažnej poruchy v hospodárstve štátov EZVO taká zjavná ako v skorších štádiách krízy. Dozorný úrad si je vedomý tohto vývoja, napriek tomu stále považuje požiadavky na štátnu pomoc, ktoré sa majú schváliť podľa článku 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP, za splnené vzhľadom na pretrvávajúcu nestabilnú situáciu na finančných trhoch a riziko širších negatívnych vedľajších účinkov z dôvodov stanovených v týchto usmerneniach.
6. Obnovený výskyt napätia na trhoch so štátnym dlhom je jednoznačným dôkazom pokračujúcej zraniteľnosti finančných trhov. Vysoký stupeň vzájomnej prepojenosti a závislosti vo finančnom sektore v rámci EHP vyvolal obavy trhu o šírení problému. Vzhľadom na veľkú nestabilitu finančných trhov a neisté vyhliadky hospodárstva je ponechanie možnosti dokázať potrebu prístupu k podporným opatreniam v súvislosti s krízou na základe článku 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP štátom EZVO oprávnené ako záchranná sieť.

⁽¹⁾ Usmernenia o uplatňovaní a výklade článkov 61 a 62 Dohody o EHP a článku 1 protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, ktoré prijal a vydal dozorný úrad 19. januára 1994 (uverejnené v Ú. v. ES L 231, 3.9.1994, s. 1, a v dodatku EHP č. 32, 3.9.1994, s. 1). Usmernenia boli naposledy zmenené a doplnené 17. decembra 2008 („usmernenia o štátnej pomoci“). Aktualizované znenie usmernení o štátnej pomoci je uverejnené na webovej stránke dozorného úradu: <http://www.efasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/>.

⁽²⁾ Pre zjednodušenie sa finančné inštitúcie uvádzajú v tomto dokumente jednoducho ako „banky“.

⁽³⁾ Rozhodnutie č. 28/09/COL z 29. januára 2009.

⁽⁴⁾ Rozhodnutie č. 28/09/COL z 29. januára 2009.

⁽⁵⁾ Rozhodnutie č. 191/09/COL z 22. apríla 2009.

⁽⁶⁾ Rozhodnutie č. 472/09/COL z 25. novembra 2009.

7. Je preto potrebné, aby usmernenia o bankovníctve, rekaptalizácii a o znehodnotených aktívach, ktoré poskytujú pokyny o kritériách zlučiteľnosti pomoci bankám v súvislosti s krízou na základe článku 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP, predovšetkým vo forme štátnych záruk, rekaptalizácií a opatrení na odbremenenie od znehodnotených aktív, zostali v platnosti aj po 31. decembri 2010. Zároveň musia po tomto dátume zostať v platnosti usmernenia o reštrukturalizácii, ktoré sa zaoberajú nadväznými opatreniami na tieto podporné opatrenia. Časový rozsah usmernení o reštrukturalizácii, ktoré ako jediné majú stanovený dátum skončenia platnosti 31. decembra 2010, by preto mal byť rozšírený na pomoc na reštrukturalizáciu notifikovanú do 31. decembra 2011.

8. Usmernenia je však potrebné prispôsobiť v súvislosti s prípravou na prechod na režim po prekonaní krízy. Súčasná bude potrebné pripraviť nové, trvalé pravidlá štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu bánk v bežných trhových podmienkach, ktoré sa budú uplatňovať od 1. januára 2012, pokiaľ to dovoľia podmienky na trhu. Vzhľadom na tento cieľ je potrebné zhodnotiť možné ďalšie trvanie potreby mimoriadnej štátnej pomoci finančnému sektoru. Je potrebné ju riešiť stanovením požiadaviek zlučiteľnosti tejto pomoci tak, aby bola zaistená čo najlepšia príprava na nový režim záchranu a reštrukturalizácie bánk na základe článku 61 ods. 3 písm. c) Dohody o EHP.

3. Pokrok v procese ukončenia poskytovania štátnej pomoci

9. Pokračujúca dostupnosť opatrení pomoci podľa článku 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP v súvislosti s mimoriadnymi podmienkami na trhu by nemala byť prekážkou procesu stiahnutia dočasných opatrení mimoriadnej podpory poskytovanej bankám. Rada pre hospodárske a finančné záležitosti dospela 2. decembra 2009 k záveru, že je potrebné navrhnuť stratégiu na postupné vyradenie podporných opatrení, ktorá by mala byť transparentná a medzi členskými štátmi riadne koordinovaná, s cieľom predísť negatívnym vedľajším účinkom. Stratégia by však mala brať do úvahy rozdielne špecifické podmienky v členských štátoch EÚ⁽¹⁾. Závěry ďalej stanovili, že proces postupného vyradenia jednotlivých foriem pomoci bankám by sa mal začať ukončením schém štátnych záruk, čím sa povzbudia zdravé banky, aby ukončili účasť na týchto schémach, a podnikli ostatné banky, aby riešili svoje slabé miesta.

10. V nasledujúcich bodoch dozorný úrad stanoví kroky na postupné vyradenie s ohľadom na rekaptalizáciu a opatrenia súvisiace so znehodnotenými aktívami.

3.1. Prísnejšie podmienky zlučiteľnosti štátnych záruk s článkom 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP

11. Dozorný úrad bude od 1. januára 2011 uplatňovať prísnejšie podmienky zlučiteľnosti štátnych záruk s článkom 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP, a to zavedením vyššieho poplatku za záruky a požiadavky, aby príjemcovia pomoci, ktorí majú prístup k novým zárukám a prekračujú určitý prah celkových zostávajúcich garantovaných záväzkov v absolútnom vyjadrení a vo vzťahu k celkovým záväzkom⁽²⁾, predložili plán obnovenia životaschopnosti. Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu sa zdá, že stanovenie týchto podmienok je nevyhnutné. Schémy štátnych záruk sa preto na základe nasledujúcich podmienok zavedených od 1. januára 2011 môžu schvaľovať až do 30. júna 2011. V prvej polovici roka 2011 dozorný úrad prehodnotí podmienky zlučiteľnosti štátnych záruk po 30. júni 2011.

3.1.1. Podmienky cenotvorby

12. Prístup k štátnym zárukám je podmienený poplatkom, ktorý je stanovený podľa odporúčaní Európskej centrálnej banky. V prípade dlhopisu so splatnosťou viac než jeden rok zahŕňa poplatok paušálnu platbu v hodnote 50 bázičných bodov zvýšených o prémie swapov na úverové zlyhanie (credit default swap, ďalej len „CDS“) v priemere päťročných prednostných pohľadávok každej banky v období od 1. januára 2007 do 31. augusta 2008⁽³⁾.

13. Prvok úverového rizika v súčasnom cenovom modeli je založený na údajoch z obdobia pred vyvrcholením krízy v roku 2008. Prémie CDS sú v súčasnosti medzi bankami omnoho väčšie než pred hospodárskou krízou a táto situácia pravdepodobne pretrvá. Doteraz sa tento prostriedok považoval za nevyhnutný na uľahčenie prístupu bánk k vonkajším finančným zdrojom, a tak na zaistenie finančnej stability. Neprihliada sa však na vývoj situácie na finančnom trhu počas dvoch rokov počnúc 31. augustom 2008 vrátane zmien v úverovej bonite bánk. Aj keď sa vo všeobecnosti zlepšil prístup k trhovým finančným prostriedkom, banky, ktorých rating bol znížený, naďalej profitujú z ratingu pred krízou a z vykazovanej úverovej bonity. Táto situácia zvyšuje pravdepodobnosť narušenia hospodárskej súťaže. Dôkazy ukazujú, že banky s nízkym ratingom profitujú zo záruk neúmerne viac než banky s vyšším ratingom, lebo inak by z dôvodu nižšieho ratingu platili vyššiu trhovú cenu.

⁽¹⁾ Tieto závery Európska rada schválila na stretnutí, ktoré sa konalo 11. decembra 2009. Rovnako aj Európsky parlament vo svojom uznesení z 9. marca 2010 trval na správe o politike hospodárskej súťaže za rok 2008

(<http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+TA+P7-TA-2010-0050+0+DOC+XML+V0//SK>), podľa ktorého by sa štátna podpora finančných inštitúcií nemala bezdôvodne predlžovať a ukončovacie postupy by sa mali vypracovať čo najskôr.

⁽²⁾ S doložkou flexibilitnosti, ktorá umožňuje prehodnotenie situácie a patričné nápravné opatrenia v prípade nových závažných otrasov na finančných trhoch v EHP alebo v jednom, prípadne viacerých štátoch EZVO.

⁽³⁾ Pozri http://www.ecb.int/pub/pdf/other/recommendations_on_guarantees.pdf.

14. S cieľom predísť narušeniu hospodárskej súťaže by cenový systém štátnej podpory mal vo väčšej miere prihliadať na dnešné trhové podmienky, ktoré lepšie odrážajú súčasnú úverovú bonitu jednotlivých bánk. V skutočnosti to znamená, že inštitúcie, ktoré sú príjemcami štátnej pomoci, by mali platiť vyššie záručné poplatky.
15. Spolupráca medzi štátmi EZVO by podporila postupné vyraďovanie záručných schém a zároveň by pomohla udržať potrebnú úroveň pružnosti, ktorá by zohľadnila rôznorodé podmienky v jednotlivých štátoch EZVO a v bankách na ich území. Dozorný úrad preto považuje za vhodné, aby sa na tento účel stanovila minimálna suma, o ktorú sa zvýši záručný poplatok a ktorej výška bude závisieť od úverovej bonity banky prijímajúcej finančnú pomoc. Rozlíšenie tejto sumy podľa úverovej bonity zvýrazní cenové signály pre slabšie banky, umožní lepšie rozdelenie cien záruk podľa rizikového profilu prijímajúceho subjektu a tak zníži narušenie hospodárskej súťaže medzi inštitúciami a zároveň prispieje k zabezpečeniu rovnakých podmienok pre banky na jednotnom trhu.
16. Schválenie predĺženia záručnej schémy⁽¹⁾ na obdobie po 1. januári 2011 by preto vyžadovalo vyššie záručné poplatky⁽²⁾, než sú poplatky podľa cenového vzorca, ktorý odporučila ECB v októbri 2008, a to prinajmenšom o:
- 20 základných bodov pre banky s ratingom A+ alebo A⁽³⁾,
 - 30 základných bodov pre banky s ratingom A-⁽⁴⁾ a
 - 40 základných bodov pre banky s ratingom A-. Banky bez ratingu sa zaradia do skupiny bánk s ratingom BBB⁽⁵⁾.
17. Štáty EZVO by mohli ísť nad rámec týchto minimálnych požiadaviek, a to prostredníctvom stanovenia sumy, o ktorú sa zvýšia záručné poplatky. Ako ďalší prostriedok na udržanie pružnosti, ktorá umožňuje štátom EZVO prispôbiť si dané požiadavky špecifickým podmienkam ich finančných sektorov, dozorný úrad by uznal rôzne modely na výpočet zvýšenia poplatku za predpokladu, že možno jednoznačne preukázať, že daný vzorec vedie k zvýšeniu o minimálnu sumu stanovenú pre príslušné banky⁽⁶⁾.

3.1.2. Hodnotenie životaschopnosti bánk naďalej závisí od štátnych záruk na dlh

18. V súčasnej fáze vývoja trhových podmienok prístup k hotovostným prostriedkom na trhu nepredstavuje pre banky vo všeobecnosti takú prekážku ako v období vyvrcholenia krízy. V tejto súvislosti sa zdá, že zavedenie odstupňovania podmienok týkajúcich sa štátnych záruk podľa rozsahu, do akého sú od nej jednotlivé banky závislé, je oprávnené. V prípade obmedzeného využívania štátnych záruk by nemuselo byť potrebné ďalšie preskúmanie, ale v prípade rozsiahleho využívania záruk v absolútnom vyjadrení aj vo vzťahu k celkovým záväzkom banky by sa malo vyžadovať hodnotenie životaschopnosti ako nevyhnutná podmienka na to, aby bolo predĺženie záručných schém v súlade s článkom 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP. Pretrvávajúci neúspech získať značnú časť finančných prostriedkov z iných zdrojov než štátnych záruk môže poukazovať na nedostatok dôvery v životaschopnosť obchodného modelu banky. Malo by sa predísť tomu, aby bola banka naďalej závislá od záručných schém, ktoré boli navrhnuté na riešenie mimoriadnych ťažkostí pri prístupe k finančným prostriedkom, aj po tom, čo tieto mimoriadne okolnosti pominuli, a tak jej umožniť odložiť nevyhnutné štrukturálne zmeny na neskôr.
19. Preto sa dozorný úrad domnieva, že je vhodné, aby záručné schémy, ktoré sa majú predĺžiť na obdobie po 1. januári 2011, obsahovali aj prahovú hodnotu týkajúcu sa podielu zostávajúcich garantovaných záväzkov z celkových záväzkov banky a absolútnej hodnoty záväzkov. Prekročenie stanoveného prahu bude mať za následok povinnosť predložiť hodnotenie životaschopnosti. Pre každú banku požadujúcu štátnu záruku v rámci schémy na financovanie nového alebo obnoveného dlhopisu, ktorý sa má vydať od 1. januára 2011 a ktorého obe zložky (absolútna a relatívna hodnota)⁽⁷⁾ udržiavajú alebo zvyšujú celkovú hodnotu zostávajúcich garantovaných záväzkov nad prahovou hodnotou, členský štát EZVO bude požadovaný predložiť do troch mesiacov od udelenia záruk dozornému úradu hodnotenie dokazujúce, že banka je dlhodobo životaschopná.

⁽¹⁾ Na samostatné notifikácie štátnych záruk nad rámec schémy sa budú vo všeobecnosti vzťahovať záručné poplatky podľa rovnakých podmienok. Ak má príjemca reštrukturalizačné záväzky a zníženie poplatku je oprávnené v súvislosti so zvláštnymi okolnosťami, táto odchýlka by sa mala zohľadniť v celkovom posúdení reštrukturalizácie a opatrení nevyhnutných na zníženie porušovania hospodárskej súťaže.

⁽²⁾ Toto zahŕňa záruky, ktoré pokrývajú finančné záväzky na obdobie 1 roku alebo menej.

⁽³⁾ Alebo A1 a A2, podľa toho, aký ratingový systém bol použitý.

⁽⁴⁾ Alebo A3, podľa toho, aký ratingový systém bol použitý.

⁽⁵⁾ V prípade, že sa budú ratingy z rôznych ratingových agentúr líšiť, na výpočet poplatku sa použije najvyšší rating. Na stanovenie záručného poplatku sa použije rating z dňa, keď bol pridelený úver v súvislosti s emisiou konkrétnej obligácie zo strany prijímateľa pomoci.

⁽⁶⁾ Napr. aktualizácia referenčného obdobia CDS stanoveného v odporúčaní ECB z októbra 2008, ktoré jednoznačne vedie k minimálnemu zvýšeniu o 20 základných bodov v prípade bánk s ratingom A+ a A, o 30 základných bodov v prípade bánk s ratingom A- a o 40 základných bodov v prípade bánk s ratingom nižším než A-.

⁽⁷⁾ Hodnotenie sa vykoná, keď bude členskému štátu doručená žiadosť o schválenie záruk na vydanie nového alebo obnoveného dlhopisu od 1. januára 2011. Žiadosť bude obsahovať informácie o hodnote dlhopisu, ktorý sa má pokryť požadovanými zárukami, aj o súčasných zostávajúcich garantovaných záväzkoch v súvislosti s celkovými záväzkami/súvahami v danom období. Zostávajúce záväzky, ktoré prevyšujú prahovú hodnotu kvôli tomu, že boli vydané pred 1. januárom 2011, nevyžadujú predloženie hodnotenia životaschopnosti, pokiaľ sa banka nerozhodne vydať nový dlhopis a zároveň udrží hodnotu garantovaných záväzkov nad prahovou hodnotou.

20. Tento mechanizmus sa nevzťahuje na banky, ktoré sú už v procese reštrukturalizácie, alebo na tie, ktoré sú povinné predložiť plán reštrukturalizácie alebo v ktorých v danom čase prebieha hodnotenie životaschopnosti. V týchto prípadoch sa v rámci prebiehajúceho procesu reštrukturalizácie/hodnotenia životaschopnosti⁽¹⁾ bude musieť zohľadniť udelenie dodatočnej štátnej pomoci.
21. Prahová hodnota je stanovená ako podiel 5 % zostávajúcich garantovaných záväzkov a celkových záväzkov, ako aj celková hodnota garantovaných dlhopisov vo výške 500 mil. EUR. Stanovenie tejto prahovej hodnoty je založené na porovnávacej analýze, ktorá ukazuje, že veľká väčšina bánk, ktoré využívajú štátne záruky a v súčasnosti nie sú viazané reštrukturalizačnými záväzkami (a dokonca aj značná časť bánk, ktoré sú týmito záväzkami viazané), danú hodnotu zďaleka neprekračujú. V prípade menšej, nie však zanedbateľnej skupiny bánk, ktoré prevyšujú prahovú hodnotu, je povolené preskúmať, či značná závislosť od záruk znamená väčšie štrukturálne nedostatky v ich obchodných modeloch. Mechanizmus nabáda zdravé banky, aby začali rýchly proces návratu k čiastočnému alebo úplnému financovaniu za nenarušených trhových podmienok. Dôkladné hodnotenie životaschopnosti bánk buď preukáže ich dlhodobú životaschopnosť, alebo ju spochybní, čo bude znamenať potrebu hlbšej reštrukturalizácie.
22. V súvislosti s obsahom hodnotenia životaschopnosti sa možno odvolať na usmernenia o reštrukturalizácii, ktoré ustanovujú zásady týkajúce sa analýzy situácie banky vzhľadom na obnovu jej dlhodobej životaschopnosti v rámci plánu reštrukturalizácie banky a ktoré sa analogicky vzťahujú aj na prípady, keď príjemca pomoci nemá formálnu povinnosť predložiť plán reštrukturalizácie, musí však jednak preukázať svoju dlhodobú životaschopnosť. Banka bude musieť dokázať najmä stabilitu svojho financovania, a ak to bude nevyhnutné, prejsť stresovým testom likvidity⁽²⁾. Hodnotenie životaschopnosti by malo zohľadňovať aj všetky špecifické podmienky týkajúce sa subjektu prijímajúceho finančnú pomoc⁽³⁾ alebo príslušného členského štátu EZVO⁽⁴⁾ a situáciu na ich finančných trhoch, ktorá má vplyv na hodnotenie životaschopnosti a približnú hodnotu podielu garantovaných záväzkov a celkových záväzkov. Vo všeobecnosti platí, že čím je väčšia závislosť od štátnych záruk v spojení s využitím iných druhov štátnej pomoci a/alebo s nízkou úverovou bonitou⁽⁵⁾, tým je výraznejšia potreba vykonať zmeny v obchodnom modeli subjektu v záujme dosiahnutia jeho dlhodobej životaschopnosti.
23. Mechanizmus, ktorý vedie k potrebe predložiť hodnotenie životaschopnosti, banke naznačuje, že by sa mala pripraviť na návrat k bežným trhovým mechanizmom bez štátnej pomoci v súvislosti so zotavovaním finančného sektora z krízovej situácie, a jednotlivé subjekty podnecuje, aby znížili svoju závislosť od štátnych záruk alebo úplne prestali tieto záruky využívať. Zároveň je dostatočne pružný na to, aby zohľadnil rôznorodé podmienky, ktoré môžu ovplyvniť pomery v rámci jednotlivých bánk alebo na vnútroštátnych finančných trhoch, a tiež pripúšťa možnosť zhoršenia celkovej finančnej stability, ktoré sa v súčasnosti vzhľadom na zostatkovú krehkosť pri obnove finančných trhov nedá v tomto štádiu vylúčiť.

4. Ukončenie rozlišovania medzi zdravými bankami a bankami v problémoch na účely predloženia plánu reštrukturalizácie

24. Dozorný úrad na začiatku krízy stanovil rozlišovanie medzi finančnými inštitúciami v problémoch/nezdravými finančnými inštitúciami a v zásade zdravými finančnými inštitúciami, t. j. finančnými inštitúciami, ktoré trpia vnútornými, štrukturálnymi problémami spojenými napríklad s ich konkrétnym obchodným modelom alebo investičnou stratégiou a finančnými inštitúciami, ktorých problémy súviseli len a predovšetkým s mimoriadnou situáciou počas finančnej krízy, a nie so stavom ich obchodného modelu, neefektívnosťou alebo podstupovaním nadmerného rizika. Rozlíšenie je vymedzené predovšetkým na základe niekoľkých ukazovateľov uvedených v usmerneniach o rekapitalizácii: kapitálová primeranosť, súčasné prémie CDS, súčasný rating banky a jej vyhliadky, ako aj relatívna veľkosť rekapitalizácie. Pokiaľ ide o relatívnu veľkosť rekapitalizácie, dozorný úrad považuje podporu prijatú vo forme rekapitalizácie a opatrení na odbremenenie od znehodnotených aktív v hodnote viac ako 2 % rizikovo vážených aktív banky za ukazovateľ na rozlíšenie medzi v zásade zdravými bankami a bankami v problémoch. Rekapitalizácia banky v problémoch má za následok povinnosť predložiť dozornému úradu plán reštrukturalizácie, kým v prípade rekapitalizácie zdravej banky je to povinnosť predložiť plán obnovenia životaschopnosti.

(1) Napr. ak už v banke prebieha hodnotenie životaschopnosti pre rekapitalizáciu a je prekročená prahová hodnota pre záruky, hodnotenie musí byť rozšírené o odôvodnenie pokračujúcej závislosti banky od štátnych záruk, o test likvidity a o posúdenie, či a do akej miery sa štátna záruka predpokladá.

(2) Usmernenia o reštrukturalizácii, bod 8 a oddiel 2, a tiež súvisiace oddiely v bode 40 usmernení o rekapitalizácii a príloha V k usmerneniam o znehodnotených aktívach.

(3) Napr. vrátane vyššieho podielu garantovaných dlhopisov, ktorý je odôvodnený konkrétnou snahou udržať alebo zvýšiť objem úrokov poskytovaných vo verejnom záujme reálnemu hospodárstvu a s podporou príslušného členského štátu, ak je to zlučiteľné so spoločným trhom.

(4) So zreteľom na makroekonomickú situáciu štátu EZVO vo všeobecnosti a konkrétne na jej zložky ako napr. úverové riziko štátnych dlhopisov, ktoré priamo ovplyvňujú podmienky prístupu bánk sídliačich v štáte EZVO k finančným prostriedkom.

(5) Tak ako uvádza rating príjemcu pomoci alebo prémie CDS.

25. Tohto rozlíšenie a stanovenie rozsahu ukazovateľov vrátane prahu 2 % pre rizikovo vážené aktíva banky bolo pôvodne odôvodnené obavou, že kapitálové potreby, ktoré vznikli v dôsledku znehodnotenia, vyššie očakávania trhov v súvislosti s úrovňou kapitálu bánk a dočasné ťažkosti pri získavaní kapitálu na trhoch by zdravé banky viedli k tomu, aby znížili objem úverov poskytovaných hospodárstvu s cieľom vyhnúť sa povinnosti predložiť plán reštrukturalizácie v prípade, že využijú štátne zdroje. V súčasnosti sa však bankový sektor stretáva s menšími ťažkosťami pri získavaní kapitálu na trhoch alebo aj prostredníctvom nerozdelených ziskov⁽¹⁾, a preto môže uspokojiť svoje kapitálové potreby bez využitia štátnej pomoci⁽²⁾. Objem kapitálu, ktorý na trhu získali finančné inštitúcie v rokoch 2009 a 2010, sa značne zvýšil, čo poukazuje na obnovený prístup finančných inštitúcií ku kapitálovým trhom, ako aj predvídanie nových regulačných požiadaviek⁽³⁾.
26. Rozlíšenie medzi zdravými bankami a bankami v problémoch sa preto nezdá byť naďalej primerané na určenie bánk, ktoré by mali vstúpiť do rokovania s dozorným úradom o ich reštrukturalizácii. V dôsledku toho by sa od bánk, ktoré sa pri získavaní kapitálu alebo v súvislosti s opatreniami súvisiacimi so znehodnotenými aktívami v roku 2011 obrátia na štát, malo vyžadovať, aby dozornému úradu predložili plán reštrukturalizácie. Tento plán by preukázal odhodlanie banky vynaložiť úsilie potrebné na reštrukturalizáciu a návrat k životaschopnosti bez neprimeraného omeškania. Od 1. januára 2011 sa preto bude od každého príjemcu pomoci na rekapitalizáciu alebo opatrenia v súvislosti so znehodnotenými aktívami⁽⁴⁾ požadovať plán reštrukturalizácie.
27. Pri posúdení reštrukturalizačných potrieb bánk dozorný úrad zohľadní špecifické podmienky každého subjektu, mieru, do akej je reštrukturalizácia potrebná na obnovenie životaschopnosti subjektu bez potreby ďalšej štátnej podpory, ako aj predchádzajúcu závislosť od štátnej pomoci. Vo všeobecnosti platí, že čím je závislosť od štátnej pomoci vyššia, tým väčšia je potreba podstúpiť hlbkovú reštrukturalizáciu s cieľom zaistiť dlhodobú životaschopnosť. Individuálne hodnotenie bude navyše zohľadňovať všetky zvláštnosti jednotlivých trhov a bude uplatňovať rámec reštrukturalizácie patrične pružným spôsobom v prípade závažného otrasu ohrozujúceho finančnú stabilitu v jednom alebo vo viacerých štátoch EZVO.
28. Tým, že sa od bánk, ktoré čerpajú štrukturálnu pomoc (napr. opatrenia na rekapitalizáciu alebo v súvislosti so znehodnotenými aktívami), vyžaduje predložiť plán reštrukturalizácie (aj keď je známe, že samotné použitie záruk refinancovania ešte nevyžaduje predloženie plánu reštrukturalizácie), signalizuje sa im, že sa musia pripraviť na návrat k normálnym trhovým mechanizmom bez štátnej podpory, keďže finančný sektor sa postupne spamätáva z krízových podmienok. Povinnosť predložiť plán reštrukturalizácie podnecuje jednotlivé subjekty, ktoré stále potrebujú pomoc, aby urýchlili potrebnú reštrukturalizáciu. Súčasne poskytuje dostatočnú pružnosť na riadne posúdenie možných odlišných okolností, ktoré môžu ovplyvniť situáciu jednotlivých bánk alebo vnútroštátnych finančných trhov. Počíta tiež s možnosťou zhoršenia všeobecnej finančnej stability alebo finančnej stability v jednotlivých krajinách, ktoré sa v súčasnosti vzhľadom na zostatkovú krehkosť v podmienkach finančných trhov nedá vylúčiť.

5. Časový rozsah, všeobecné vyhladky

29. Ďalšie uplatňovanie článku 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP a predĺženie platnosti usmernení o reštrukturalizácii sa týka obdobia od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011⁽⁵⁾. Toto predĺženie za stanovených podmienok by sa malo vnímať aj v súvislosti s postupným prechodom na trvalejší režim usmernení pre štátnu pomoc na záchranu a reštrukturalizáciu bánk na základe článku 61 ods. 3 písm. c) Dohody o EHP, ktoré by sa mali uplatňovať od 1. januára 2012, pokiaľ to dovoľia podmienky na trhu.

(1) S cieľom zvýšiť kapitálové rezervy banky rozhodli o predaji nestrategických aktív ako podielov v priemysle alebo o zameraní sa na špecifické geografické oblasti. K tomuto problému pozri dokument ECB *EU Banking Sector Stability, september 2010*.

(2) Podľa ECB sa v priebehu roka 2009 celková miera solventnosti bánk vo všetkých krajinách EÚ podstatne zvýšila. Informácie dostupné o vzorke veľkých bánk v EÚ navyše naznačujú, že zlepšenie podielov kapitálu v prvej polovici roka 2010 pokračovalo, podporené rastom nerozdelených ziskov, ako aj ďalším zvyšovaním súkromného kapitálu a štátnymi injekciami kapitálu do niektorých bánk. Európska centrálna banka: *EU Banking Sector Stability, september 2010*.

(3) Budúce regulačné prostredie vytvorené Bazilejským výborom pre bankový dohľad (BCBS), tzv. Basel III, stanovuje cestu implementácie nových kapitálových pravidiel, ktoré by bankám mali umožniť postupne plniť nové kapitálové potreby. V tejto súvislosti je zaujímavé zistenie, že po prvé väčšina najväčších bánk v Európskej únii počas posledných dvoch rokov posilnila svoje kapitálové rezervy s cieľom zvýšiť schopnosť vyrovnáť sa so stratami a po druhé ostatné banky v EÚ by mali mať dostatok času (až do roku 2019) na vybudovanie kapitálových rezerv s použitím okrem iného nerozdelených ziskov. Je tiež potrebné poznamenať, že „prechodné ustanovenia“ ustanovené novým regulačným rámcom ustanovili „ochrany predchádzajúceho stavu (grandfathering)“ do 1. januára 2018 na existujúce injekcie kapitálu štátneho sektora. Navyše kvantitatívne hodnotenie vplyvu, ktoré vykonal BCBS a ktoré potvrdili aj výpočty Komisie, uvádza len mierny vplyv na poskytovanie úverov zo strany bánk. Preto sa očakáva, že nové kapitálové požiadavky neovplyvnia návrh uvedený v týchto usmerneniach.

(4) Toto ustanovenie sa bude vzťahovať na všetky opatrenia na rekapitalizáciu alebo v súvislosti so znehodnotenými aktívami bez ohľadu na to, či sú navrhnuté ako jednotlivé opatrenia, alebo udelené v rámci schémy.

(5) Fungujúce alebo nové podporné schémy pre banky (bez ohľadu na podporné nástroje, ktoré zahŕňajú štátnu záruku, rekapitalizáciu, likviditu, opatrenia na odbremenenie od znehodnotených aktív, iné) budú predĺžené/schválené len na obdobie šiestich mesiacov pre potreby ďalších úprav, ak to bude nevyhnutné, v polovici roka 2011.

KORIGENDÁ

Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Rady (EÚ) č. 400/2010 z 26. apríla 2010, ktorým sa rozširuje konečné antidumpingové clo uložené nariadením (ES) č. 1858/2005 na dovoz oceľových lán a káblov s pôvodom okrem iného v Čínskej ľudovej republike na dovoz oceľových lán a káblov zasielaných z Kórejskej republiky bez ohľadu na to, či majú, alebo nemajú deklarovaný pôvod v Kórejskej republike, a ktorým sa ukončuje prešetrovanie týkajúce sa dovozu zasielaného z Malajzie

(Úradný vestník Európskej únie L 117 z 11. mája 2010)

Na strane 11 v článku 1 tabuľke druhom stĺpci Spoločnosť štvrtej položke:

namiesto: „Cosmo Wire Ltd, 447-1, Koyeon-Ri, Woong Chon-Myon Ulju-Kun, Ulsan“

má byť: „Cosmo Wire Ltd, 4-10, Koyeon-Ri, Woong Chon-Myon Ulju-Kun, Ulsan“.

Korigendá

- ★ Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Rady (EÚ) č. 400/2010 z 26. apríla 2010, ktorým sa rozširuje konečné antidumpingové clo uložené nariadením (ES) č. 1858/2005 na dovoz oceľových lán a káblov s pôvodom okrem iného v Čínskej ľudovej republike na dovoz oceľových lán a káblov zasielaných z Kórejskej republiky bez ohľadu na to, či majú, alebo nemajú deklarovaný pôvod v Kórejskej republike, a ktorým sa ukončuje prešetrovanie týkajúce sa dovozu zasielaného z Malajzie (Ú. v. EÚ L 117, 11.5.2010) 26



Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK